



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 16

ביאור ע"פ יונת בחגוי הסלע וגו'

Explicación del versículo «Paloma
mía, en las hendiduras de la roca»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/16/

1 ביאור ע"פ יונתני בחגוי הסלע וגו'

Explicación del versículo «Paloma mía, en las hendiduras de la roca, etc.»

2 הנה כתיב כי לא מחשבותי מחשבותיכם. ומבואר במ"א שאינו מוכן לפי פשוטו כי מלתא דפשיטא היא

שאין ערוך מחשבותינו המלובשות בגוף לגבי מחשבתו של הקב"ה שאין לו דמות הגוף ואינו גוף ח"ו

Ahora bien, está escrito: "Porque Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes". Y se explica en otro lugar que, según su sentido simple, esto no se entiende, pues es evidente que no hay comparación entre nuestros pensamientos, que están investidos en un cuerpo, y el pensamiento del Santo, bendito sea, quien no tiene semejanza con un cuerpo y no es un cuerpo, Di-s libre.

והענין הוא כי הנה באדם הרהור דהיינו מחשבה לא עביד מידי כי הנה המחשבה נק' נהר כנודע בפי' ונהר יוצא מעדן והיינו דכמו הנהר שנובע מן מקורו והולך בתמידות לא ינוח ולא יעמוד.

La explicación es la siguiente. En el ser humano, la "contemplación" (hirhur), es decir, el pensamiento, "no hace nada". Pues el pensamiento es llamado "río", como se sabe por la explicación de "Y un río sale de Edén"; es decir, así como un río brota de su fuente y fluye constantemente, no descansa ni se detiene,

כך המחשבה היא נובעת בתמידות ממקורה מהשכל ולא תנוח אפי' רגע שתמיד תשוטט מחשבת האדם באיזו דבר.

así también el pensamiento brota constantemente de su fuente, del intelecto, y no descansa ni siquiera por un instante, pues el pensamiento de la persona siempre divaga en torno a algún asunto.

3 ואעפ"כ לא תפעול שום פעולה מורגשת ולא תעשה רושם כלל ולא כמו הדבור והמעשה שעושין רושם.

Sin embargo, aun así, no produce ningún efecto perceptible ni deja impresión alguna, a diferencia del habla y la acción, que sí dejan una impresión.

כמו עד"מ כאשר ידמה אדם במחשבתו להוות ולעשות איזו מציאות שיהיה הנה מחשבתו לא תפעיל

Por ejemplo, cuando una persona imagina en su pensamiento dar existencia y hacer que exista algo, su pensamiento no lo hará realidad.

ואף אם ידמה ויצייר בשכלו צורת המציאות אשר ברצונו להוות עכ"ז והיה כלא היה עד יפעל ויצא לפועל ע"י כח המעשה דוקא או ע"י הדבור שמצוה לאחרים לעשות.

E incluso si imagina y representa en su mente la forma de aquello que desea traer a la existencia, aun así es como si nunca hubiera existido, hasta que se lo realiza y se lo lleva a la práctica precisamente mediante el poder de la acción, o mediante el habla, con la que ordena a otros que lo hagan.

ונמצא המחשבה אין לה כח לפעול ולעשות כמו הדבור והמעשה שעיקר הפעולה אינה אלא ע"י המעשה דייקא או הדבור

Resulta, entonces, que el pensamiento no tiene poder para producir un efecto y hacer, como sí lo tienen el habla y la acción; pues el efecto se produce principalmente solo mediante la acción, precisamente, o el habla.

(וזהו דהרהור לא עביד מידי שהמחשבה היא בחינת אין לגבי הדבור והמעשה שהם היש והעיקר וכדלקמן).

(Y esto es [lo que significa] "la reflexión no hace nada": el pensamiento está en el nivel de la "nada" (ayin) en comparación con el habla y la acción, que son lo "existente" (yesh) y lo principal, como se explicará más adelante).

ואין כן למעלה במחשבתו ית' שהמחשבה דייקא היא תפעיל (והיא היש) כי כאשר עלה במחשבתו ורצונו להוות ולהאציל האצילות

Pero no es así arriba, en Su pensamiento, bendito sea, donde es precisamente el pensamiento el que produce el efecto (y es lo "existente"). Pues cuando surgió en Su pensamiento y voluntad traer a la existencia y emanar el Mundo de Atzilut (Emanación),

הנה אז נאצל ונתהווה ממש על ידי מחשבה זו כו' וכמ"ש כ"ז בפרדס (שער הצחצחות פ"ג)

entonces fue efectivamente emanado y traído a la existencia por medio de este pensamiento, etc., como está escrito todo esto en el Pardes (Sha'ar HaTzachtzachos, capítulo 3).

ועמ"ש מזה גם כן בד"ה תקעו בחדש ואדרבה שם נהפוך הוא שהתהוות המציאות שע"י מחשבה הוא הרבה גבוה במעלה ומדרגה מהמציאות שנתהווה על ידי הדבור.

Y véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Toquen el shofar en la Luna Nueva". Al contrario, allí sucede lo inverso: la existencia que llega a ser por medio del pensamiento es muy superior, en calidad y nivel, a la existencia que llega a ser por medio del habla.

שהרי ידוע מענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה אחת. ששם הוא למעלה מבחי' גדר זמן.

Pues es sabido, a partir del concepto de que [Él] “observa y contempla hasta el fin de todas las generaciones” en un solo pensamiento, que allí se encuentra por encima de los límites del tiempo.

4 וכמ"ש בזהר שבמחשבה אחת נבראו כל העולמות אבי"ע וגם תח"ה ואלף השביעי וכל העליות הכל נכלל במחשבה זו שממנה התהוותם

Como está escrito en el Zohar, que en un solo pensamiento fueron creados todos los mundos: Atzilut, Beria, Yetzirá y Asiá; también la Resurrección de los Muertos, el séptimo milenio y todos los ascensos: todo está incluido en este pensamiento, del cual llegaron a existir.

אך כשבא השפע בבחי' הדבור הוא שנתצמצם האור בבחינת מיעוט אחר מיעוט ובבחי' התחלקות עד ששם נעשה ונתהווה בחינת זמן להיות שנים וחדשים וימים כו'

Pero cuando el flujo (shefa) llega al nivel del habla, entonces la luz se contrae, mediante una disminución tras otra y mediante la división, hasta que allí se forma y llega a existir el aspecto del tiempo, de modo que haya años, meses y días, etc.

וכמ"ש בסש"ב ח"ב פ"ז שהתהוות הזמן הוא רק מבחי' מלכות שהוא דבור העליון אבל בבחי' המדות דאצילות שלמעלה מהדבור כתיב כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול.

Como está escrito en Sefer Shel Beinonim [el Tanya], Parte II, capítulo 7, que el tiempo llega a existir únicamente a partir del nivel de Maljut, que es el habla suprema; pero acerca del nivel de los atributos emocionales (midot) de Atzilut, que están por encima del habla, está escrito: “Pues mil años ante Tus ojos son como el día de ayer”,

שכולל אלף שנים ביום א' עד שבמחשבה עילאה הוא למעלה מהזמן הנ"ל גם כן שהרי צופה ומביט עד סוף כל הדורות במחשבה וסקירה אחת (ועמ"ש מזה בפ' בראשית בד"ה צאינה וראינה כו' לבבתי כו' ע"ש)

que incluye mil años en un solo día; mientras que el pensamiento supremo está incluso por encima de este tiempo mencionado antes, pues Él contempla y ve hasta el final de todas las generaciones en un solo pensamiento y una sola mirada. (Y véase lo escrito sobre esto en Parshas Bereshis, en el discurso que comienza “Salgan y contemplen, etc.”, [en] “Has cautivado mi corazón, etc.”; véase allí.)

נמצא מובן מזה שלמעלה עיקר ההתהוות הוא מבחי' המחשבה דייקא עד שגם כל מציאות כשעלה במחשבה ונתהווה שם ע"ז

De esto se entiende, entonces, que arriba la creación tiene lugar principalmente, y precisamente, a través del pensamiento; tanto es así que todo ser también, cuando surgió en el pensamiento y llegó allí a existir por medio de este,

הנה יש בו חיות ואור יותר הרבה מכמו שהוא מהותו ועצמותו כשנמשך אח"כ למטה ע"י הדבור כו' להתהוות בבי"ע.

tiene en sí mucha más fuerza vital y luz que en su propio ser y esencia cuando después es atraído hacia abajo por medio del habla, etc., para llegar a existir en Beríá, Yetzirá y Asiá.

שהרי מה שנמשך ונתהווה על ידי הדבור ירד ונמשך תחת הזמן ממש משא"כ מה שהוא בבחינת מחשבה הוא למעלה מזה כו'.

Pues lo que es atraído hacia abajo y llega a existir por medio del habla ha descendido y ha sido atraído efectivamente por debajo del tiempo; en cambio, lo que se encuentra en el nivel del pensamiento está por encima de esto, etc.

5 ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' כדי שתהא מזוזה דלשם נתבאר ג"כ ענין זה איך שעיקר ההתהוות הוא ע"י כל אשר חפץ ה' עשה. ומה שהיה צ"ל מאמר ודבור כדי שיהיה בחינת יש כו' ע"ש.

Y véase lo escrito en Parashat Miketz, en el discurso que comienza "La lámpara de Janucá, etc., para que la mezuzá esté", pues allí también se explicó este asunto: cómo lo principal de la formación de los seres se produce mediante "Todo lo que D'os quiso, hizo"; y que debía haber un dicho (maamar) y habla para que existiera el nivel de "algo" (yesh), etc. Véase allí.

6 וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם שבאדם גשמי נראה מחשבתו נחשבת לאין שלא יומשך ממנה שום התהוות מחמת דקותה. ומה שהולך ומתעבה לבחינת הדבור ומעשה נחשב יותר ליש שמהם יומשך התהוות דבר.

Y esto es [lo que significa]: "Porque Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes". En un ser humano físico se ve que su pensamiento se considera "nada", pues de él no se deriva ninguna formación, debido a su sutileza; mientras que aquello que va volviéndose más tosco, hasta alcanzar el nivel del habla y la acción, se considera más "algo", pues de ellos se deriva la formación de una cosa.

אבל מדת הקב"ה אינו כן שהוא ית' הסוכ"ע הוא היש ואין בלתו ומה שהולך ומתפשט יותר בעולמות עליונים ותחתונים הוא נחשב יותר לאין

Pero el modo de ser del Santo, bendito sea, no es así: pues Él, bendito sea, [que es] la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), es el "algo", y no hay nada fuera de Él; y cuanto más se extiende por los mundos superiores e inferiores, más se considera "nada",

כי הכל בטל נגדו וכולא קמיה כלא לחשיב לכן כמ"כ בענין מחשבה ודבור שלו ית' שהם הארות והתפשטות אלקותו ית'

pues todo queda anulado ante Él, y "todo ante Él es considerado como nada". Por eso, lo mismo sucede con Su pensamiento y Su habla, bendito sea, que son irradiaciones y extensiones de Su divinidad, bendito sea:

הנה המחשבה הוא בחינת יש וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש וממנה עיקר ההתהוות עד שהדבור נחשב לבח"י אין וכלא חשיב לגבי מחשבה זו כו' ועיין מ, ש מזה במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

el pensamiento es el nivel de "algo" (yesh), y sobre esto se dice: "Para hacer heredar yesh a quienes Me aman"; de él proviene la formación principal, a tal punto que el habla se considera el nivel de "nada", y como nada en comparación con este pensamiento, etc. Véase también lo escrito sobre esto en otro lugar, acerca del versículo: "Y hubo una voz desde arriba del firmamento".

(ועמ"ש עוד במ"א בענין מ"ש כל אשר חפץ ה' עשה וכתוב בדבר ה' שמים נעשו ושם נת' ג"כ דעיקר ההתהוות הוא מבחינת חפץ' ורצונו העליון והוא בח"י מחשבה הנ"ל. בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות בד"ה להבין ההפרש כו'):

(Y véase también lo escrito en otro lugar acerca de lo que está dicho: "Todo lo que D'os quiso, hizo", mientras que está escrito: "Por la palabra de D'os fueron hechos los cielos"; allí también se explicó que la formación principal proviene del nivel de Su deseo y de Su voluntad suprema, que es el nivel del pensamiento mencionado antes: en la explicación del versículo "Que traigan un vestido real", en el discurso que comienza "Para comprender la diferencia, etc.")

7 ב והנה ישראל עלו במחשבה הנ"ל והוא הנק' מחשבה הקדומה וכמארז"ל בבראשית רבה פ"א מחשבתן של ישראל קדמה לכולן.

2. Ahora bien, Israel surgió en el pensamiento mencionado antes, que es lo que se denomina el pensamiento primordial (machshavá hakdumá), como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en Bereshit Rabá, capítulo 1: "El pensamiento de Israel precedió a todo".

והענין כי תכלית הבריאה והתורה והמצות הוא להיות לו ית' דירה בתחתונים דהיינו שיהי גילוי אור א"ס ב"ה למטה דייקא.

La explicación es que el propósito de la creación, y de la Torá y las mitzvot, es que Él, bendito sea, tenga una morada en los mundos inferiores; es decir, que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se revele precisamente abajo.

ולא בשביל הגילוי באצילות כי הרי באצילות בלאו הכי נמי איהו וגרמוהי חד בחי' ביטול כו'.

Y no con el propósito de que haya revelación en Atzilut, pues en Atzilut, aun sin esto, «Él y Sus vasijas son uno» (ihu vegarmohi jad): el nivel de autoanulación (bitul), etc.

אמנם ב"ע שהם יש ודבר נפרד וע"י תורה ומצות ממשיכים בהם ג"כ בחי' דירה והשראת אור א"ס

Pero Beríá, Yetzirá y Asiá son "algo" (yesh), una entidad separada; y mediante la Torá y las mitzvot también se atraen a ellas el nivel de una morada y el reposo de la Luz Infinita,

כמו באצילות זהו תכלית הבריאה (וכענין צחוק עשה לי אלקים כו' ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין אור זרוע כו' ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ובד"ה לא הביט און ביעקב).

como en Atzilut. Este es el propósito de la creación. (Y [esto] es como el asunto de "D'os hizo que me riera, etc.". Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Sesenta son las reinas", acerca del asunto de "Luz sembrada, etc.". Y véase lo escrito en la explicación del versículo "Porque así como los cielos nuevos", y en el discurso que comienza "No ha contemplado iniquidad en Yaakov".)

ואיך נעשה זה על ידי התורה ומצות הענין כי רמ"ח מ"ע הם רמ"ח אברים דמלכא פ"י אברים היינו

¿Y cómo se logra esto mediante la Torá y las mitzvot? La explicación es que los 248 mandamientos positivos son los "248 miembros del Rey". El significado de "miembros" es

כמו עדי"מ על ידי האבר נמשך ומתגלה אור וחיות מהנפש כח הראיה בעין כו' כך למעלה ע"י ע"ס דאצילות נמשך ומתגלה אור א"ס ב"ה ממש.

Así como, a modo de analogía, por medio de un miembro se atraen y revelan la luz y la fuerza vital del alma —[por ejemplo,] el poder de la vista en el ojo, etc.—, así también, arriba, por medio de las Diez Sefirot de Atzilut, se atrae y revela la Luz Infinita misma, bendito sea.

וזהו ענין איהו וחיוהי וגרמוהי חד ולכן הם הנקראים רמ"ח אברים דמלכא. והן הן ג"כ המצות

Y este es el significado de «Él, Sus fuerzas vitales y Sus vasijas son uno»; por eso se las llama los "248 miembros del Rey". Y estos mismos son también las mitzvot,

כי תפילין הם המשכות אור א"ס בחכמה בינה דעת כו' צדקה וגמ"ח בחי' חסד כו'

pues los tefilín son la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof) hacia Jojmá, Biná y Daat, etc.; la tzedaká y los actos de bondad (guemilut jasadim) [son] el nivel de Jésed, etc.

וחשבון רמ"ח אברים ורמ"ח מ"ע היינו לפי שז"א הוא בעל ט"ס (כמ"ש במ"א בד"ה אלפי שנאן בפי' יתרו ועיין בזהר נח דס"ה א' ובע"ח שער א"א פ"ב)

Y el cómputo de los 248 miembros y las 248 mitzvot positivas se debe a que Zeir Anpín posee nueve Sefirot (como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "Miles de shinan", en la parashá Yitró; y véase el Zohar, Noaj, página 65a, y Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 2):

חב"ד חג"ת נה"י וכל א' כלולה מטי הרי ט' פעמים ט' עולה פ"א וכל בחינה יש בה ג' כלים ראש תוך סוף הרי רמ"ג וה"ח המגדילים הרי רמ"ח.

Jojmá, Biná y Daat; Jésed, Guevurá y Tiféret; Nétzaj, Hod y Yesod. Y cada uno está compuesto de nueve: así, nueve veces nueve da 81. Y cada aspecto tiene tres vasijas: cabeza, medio y final; así, 243. Y los cinco Jasadim que lo agrandan: así, 248.

והנה ענין מתן תורה שהוא התלבשות המצות עליונים רמ"ח אברין דמלכא מה שהקב"ה מניח תפילין כו' במצות גשמיות תפילין בקלף ודיו וציצית בצמר וכן סוכה ולולב כו'

Ahora bien, el significado de la entrega de la Torá es la investidura de las mitzvot superiores, los 248 miembros del Rey, [como cuando] el Santo, bendito sea, se pone tefilín, etc., en mitzvot físicas: tefilín de pergamino y tinta, tzitzit de lana, y asimismo la sucá y el lulav, etc.,

ושאר כל המצות היינו שעל ידי קיום המצוה בגשמיות ממשיכים אור א"ס ב"ה המתגלה ברמ"ח אברים דמלכא שיתגלה למטה ממש בעשיה היינו על ידי תפילין ממשיכים בחינת חכמה

y todas las demás mitzvot. Es decir, al cumplir la mitzvá de manera física, se extiende la Luz Infinita, bendito sea, que se revela en los 248 miembros del Rey, para que se revele realmente abajo, en Asíá; es decir, mediante los tefilín se extiende el nivel de Jojmá,

ועל ידי צדקה בחינת חסד כו' עד שיד האדם הנותן צדקה תהיה בחי' כלי לגילוי אלקותו ית' כמו שחסד דרועא ימינא שבאצילות הוא כלי לגילוי אור א"ס דאיהו וגרמוהי חד.

y mediante la tzedaká, el nivel de Jésed, etc., hasta que la mano de quien da tzedaká alcance el nivel de una vasija para la revelación de Su Divinidad, bendito sea, tal como Jésed, "el brazo derecho", en Atzilut es una vasija para la revelación de la Luz Infinita, pues «Él y Sus vasijas» son uno.

כך יהיה גילוי זה ממש בבי"ע וזהו ענין דירה בתחתונים שנעשה על ידי קיום התורה ומצות שהן רמ"ח אברין דמלכא הנקרא ז"א דאצילות שעייז יומשך גילוי זה שבאצילות גם בעשייה ממש

Así, esta misma revelación estará en Beríá, Yetzirá y Asiá. Y este es el significado de una morada en los mundos inferiores, que se establece mediante el cumplimiento de la Torá y las mitzvot, que son los 248 miembros del Rey, llamado Zeir Anpín de Atzilut: mediante esto, esta revelación que está en Atzilut también se extenderá realmente a Asiá.

(וכמ"ש מזה בד"ה משה ידבר בפ' יתרו ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בפ' שלח בפ"י וזכרתם את כל מצות כו' ע"ש).

(Como está escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Moshé hablará", en la parashá Yitro; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y serán para ustedes tzitzit", en la parashá Shelaj, sobre el significado de "Y recordarán todos los mandamientos, etc."; véase allí.)

אך איך יהיה התקשרות האצילות עם העשיה גשמיות והרי אין ערוך זה לזה ואיך יומשך על ידי המצות מעשיות גילוי האצילות עליון כו'.

Pero ¿cómo puede haber un vínculo entre Atzilut y la Asiá física, si no hay comparación entre ellos? ¿Y cómo se atraerá la revelación del Atzilut supremo mediante las mitzvot prácticas, etc.?

אך הענין הוא מפני שישראל עלו במחשבה הקדומה ומפני זה כשישראל עושין המצות הם ממשיכים ומקשרין האצילות הרוחני בעשייה הגשמיות.

Pero la explicación es que Israel se elevó en el Pensamiento Primordial; por eso, cuando Israel cumple las mitzvot, atrae hacia abajo el Atzilut espiritual y lo vincula con la Asiá física.

לפי שבחינת מחשבה הקדומה הוא מבחינת סוכ"ע דאצילות ועשייה שוין נגד בחי' זו כי היא כוללת כולן יחד שהוא בחינת א"ק שהוא כתר הכללי דאבי"ע.

Pues el nivel del Pensamiento Primordial pertenece al nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante el cual Atzilut y Asiá son iguales, ya que los incluye a todos por igual. Este es el nivel de Adam Kadmon, que es el Kéter general de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá.

8 ולכן אצילות ועשיה שוין לגבי בחינה זו ועמ"ש מזה בד"ה למנצח על השמינית כו' ולכן יכול לקשר ולחבר האציק עם העשייה אע"פ שהם רחוקים זה מזה בתכלית.

Por lo tanto, Atzilut y Asiá son iguales con respecto a este nivel (y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: "Para el director, sobre la sheminit, etc."); por lo tanto, es posible vincular y unir Atzilut con Asiá, aunque están completamente alejados uno del otro.

ויוכן זה ג"כ עד"מ באדם דהנה אנו רואים באור וחיות הנפש המלוכש באברי הגוף שבכל אבר מלוכש כח פרטי

Esto también se comprenderá mediante una analogía tomada del ser humano. Pues vemos que, en la luz y la fuerza vital del alma que están investidas en los miembros del cuerpo, en cada miembro está investido un poder particular,

כמו ראייה שמיעה ריח טעם ודבור שכח הראיה מלוכש בעין וכח השמיעה באזן כו' כל אי הוא בחינה ומדרגה בפ"ע.

como la vista, el oído, el olfato, el gusto y el habla: el poder de la vista está investido en el ojo, y el poder del oído, en el oído, etc.; cada uno es un aspecto y un nivel por sí mismo.

אכל המחשבה הנה מקושרים ואחוזים בה כל האברים והכחות שבהן מהראש עד צפורן הרגל שהרי ירגיש במחשבתו כל הנפעל כרמ"ח אברים

Pero, en cuanto al pensamiento, todos los miembros y los poderes que hay en ellos, desde la cabeza hasta la uña del pie, están vinculados a él y contenidos en él; pues la persona siente en su pensamiento todo lo que sucede en sus 248 miembros,

וגם כל האיברים בטלים למחשבתו והיא מושלת על כולן וגם היא שורה בכולן ומקפת אותן.

y, además, todos los miembros se anulan ante su pensamiento, que los gobierna a todos; y también mora dentro de todos ellos y los abarca.

שהרי מיד כשעולה במחשבתו לנענע רגלו תומ"י תתנענע הרגל בלי שום שהיית זמן כו' (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה להבין מפני מה יו"ט דפסח הוא ביום שנעשה בו נס. ובביאור ע"פ ויקח קרח כו').

Pues, tan pronto como surge en su pensamiento la intención de mover el pie, el pie se mueve de inmediato, sin que transcurra tiempo alguno, etc. (Y véase lo escrito sobre esto en otro lugar, en el discurso que comienza: "Para entender por qué la festividad de Pésaj es el día en que ocurrió el milagro", y en la explicación sobre el versículo "Y tomó Kóraj, etc.")).

והנמשל מזה למעלה דהשתלשלות העולמות אבי"ע כל בחינה הוא פרט בפ"ע וע"כ בין אצילות לבריאה יש פרסא כו'

Y la enseñanza de esto con respecto a lo alto es que, en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, cada nivel es un elemento particular por sí mismo; por eso, entre Atzilut y Beriá hay una partición (parsa), etc.,

והוא כמשל כח הראיה בעין שהוא מובדל מכח ההילוך שברגל וגם יש פרסא מפסקת בין אברי הנשימה לאברי המזון דהיינו חצר הכבד כו'

y esto es como la analogía del poder de la vista en el ojo, que está separado del poder de caminar en el pie; también hay una partición que separa los órganos de la respiración de los órganos de la nutrición, a saber, el diafragma (jatzar hakaved), etc.

אבל בחינת מחשבה הקדומה היא כוללת כולן יחד ולכן רגלי א"ק נמשכים גם בעשייה ואין הפרסא חוצצת בפניו כו'

Pero el nivel del pensamiento primordial los incluye a todos juntos. Por lo tanto, los pies de Adam Kadmon se extienden también hasta Asiá, y la partición no lo bloquea, etc.

וע"כ נש"י שעלו במחשבה זו יש להם הכח לקשר ולחבר האצילות עם העשייה ע"י התורה ומצות להמשיך בחינת רמ"ח אברים דמלכא בעשייה ממש כנ"ל.

Y por eso las almas de Israel, que ascendieron en este pensamiento, tienen el poder de vincular y unir Atzilut con Asiá por medio de la Torá y las mitzvot, para hacer descender el nivel de los 248 miembros del Rey hasta la propia Asiá, como se mencionó arriba.

ועמ"ש ע"פ ויהי קול מעל לרקיע ולכן נאמר בכל התורה דבר אל בני" כו' צו את בני" כו'

Y véase lo que está escrito sobre el versículo "Y había una voz desde arriba del firmamento". Por eso se dice a lo largo de toda la Torá: "Habla a los hijos de Israel, etc.", "Ordena a los hijos de Israel, etc."

(ומזה יובן שרש ענין המבואר במ"א בד"ה זכור את יום השבת לקדשו בענין זכור ושמור בדבור אחד נאמרו כו' ע"ש

(Y de esto se entenderá la raíz del asunto explicado en otro lugar, en el discurso que comienza "Recuerda el día de Shabat para santificarlo", acerca de que "'Recuerda' y 'Guarda' fueron dichos en una sola enunciación, etc."; véase allí.

והיינו על ידי גילוי בחינת כתר שהוא בחינת א"ק שכולל אצילות ועשייה יחד ממש כנ"ל ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה הנ"ל שבפרשה בראשית בענין אשר לשלמה כו' גם בד"ה שיר השירים אשר לשלמה ובד"ה שחורה כו'

Esto es, por medio de la revelación del nivel de Kéter, que es el nivel de Adam Kadmon, el cual incluye realmente juntos incluso a Atzilut y Asiá, como se mencionó arriba. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Salgan y contemplen", mencionado arriba, en la parashá Bereshit, acerca de "que es de Shlomó, etc."; también en el discurso que comienza "El Cantar de los Cantares, que es de Shlomó", y en el discurso que comienza "Soy negra, etc.",

בענין כיריעות שלמה עוד נתבאר כהאי גוונא גבי קריעת ים סוף שלהיות הפך ים שהוא עלמא דאתכסיא ליבשה עלמא דאתגליא הוא על ידי המשכה מבחינה הגבוה משניהם דים ויבשה שוין שם כו' ועד"ז הוא כאן):

acerca de "como las cortinas de Shlomó". Allí también se explicó algo semejante respecto de la partición del Mar de Juncos: para transformar el mar, que es el mundo oculto (alma de'iskasya), en tierra seca, el mundo revelado (alma de'isgalya), es necesario hacer descender una luz de un nivel superior a ambos, donde el mar y la tierra seca son iguales, etc.; y así ocurre aquí.)

9 וזהו ותורה שם בישראל שמהם נמשכת התורה כי התורה היא ח, ע דאצילות. וח"ע היא ראשית הגילוי שבאצילות חח"ן קו ימין כו'

Y esto es [lo que significa] "y puso la Torá en Israel": que de ellos desciende la Torá. Pues la Torá es la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) de Atzilut; y la Jojmá superior es el comienzo de la revelación en Atzilut, [la línea de] Jojmá, Jésed y Nétzaj, la línea derecha, etc.

והיא מקור רמ"ח אברים דז"א כו' והיא מקבלת ונמשכת מבחי' א"ק כו' וזהו בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשית.

y es la fuente de los 248 miembros de Zeir Anpín, etc.; y recibe del nivel de Adam Kadmon y desciende de él, etc. Y esto es [lo que significa] "Bereshit: por causa de Israel, que son llamados 'primero' (reshit)".

היינו בחינת ראשית שבישראל שהוא שרשן במחשבה הקדומה שבחינה זו נקרא ראשית שע"ז אמרו מחשבתן של ישראל קדמה לכל שכדי להיות גילוי זה בנשמה המלובשת בגוף הוא ע"י התורה.

Es decir, el nivel de "primero" en Israel, que es su raíz en el pensamiento primordial, pues este nivel es llamado "primero"; acerca de esto dijeron: "El pensamiento de Israel precedió a todo". Y para que esta revelación esté en el alma revestida en el cuerpo, se necesita la Torá.

כי הנה בישראל יש ב' בחי'. הא' מציאותן ושרשן במחשבה הקדומה ונקרא ישראל דלעילא והוא חלק הנשמה שלמעלה מהתלבשות בגוף אלא בחינת מקיף כו'.

Pues, he aquí que en Israel hay dos niveles. El primero es su existencia y su raíz en el pensamiento primordial, y se llama Israel de Arriba (Yisrael dele'ila); es la parte del alma que está por encima de revestirse en el cuerpo, sino que se encuentra en el nivel de una luz circundante (makif), etc.

10 והב' הוא הנקי ישראל זוטא וכנסת ישראל היינו מקור הנשמה המתפשטת ומתלבשת בגוף. ומקור זה הוא בחי' מלכות דאצילות ונקי ג"כ אימא תתאה ומטרוניתא

Y el segundo es lo que se llama Israel Menor (Yisrael zuta) y la Congregación de Israel (Knesset Israel), es decir, la fuente del alma que se extiende y se inviste en el cuerpo. Esta fuente es el nivel de Maljut de Atzilut, y también se la llama la Ima inferior (Ima tataá) y la Matronita.

והנה בחינת מלכות דאצילות היא סופא דכל דרגין וכדי שיומשך בה האור מבחינת כתר שהוא בחי' א"ק מחשבה הקדומה הוא ע"י ח"ע שהיא התורה כו'

Ahora bien, el nivel de Maljut de Atzilut es "el final de todos los niveles" (sofa dekol dargin); y para que la luz llegue a ella desde el nivel de Kéter, que es el nivel de Adam Kadmon, el pensamiento primordial, debe hacerlo a través de la Jojmá superior, que es la Torá, etc.

וע"ז אמרו ישראל מתקשראן באורייתא כו' וזהו אל תקרי בניך אלא בוניך שנש"י שהם בניך דבחינת מלכות דאצילות

Y acerca de esto dijeron: "Israel está unido a la Torá, etc." Y este es [el sentido de] "No leas 'tus hijos' (banáij), sino 'tus constructores' (bonáij)": que las almas de Israel, que son "tus hijos", [los hijos] del nivel de Maljut de Atzilut,

שהרי ממנה לוקחה חלק הנשמה המתפשטת בגוף הם ג"כ בוניך דכחינת מלכות דאצילות והארה שממנה המלובשת בגוף

puesto que de ella fue tomada la parte del alma que se extiende en el cuerpo, también son “tus constructores”, [constructores] del nivel de Maljut de Atzilut y de la irradiación de esta que está investida en el cuerpo.

והיינו מצד שרשן במחשבה הקדומה שע"י ותורה שם בישראל והם העושים התורה וממשיכים הגילוי בבחי' ח"ע ומח"ע במלי' דאצילות כו'

Y esto es en virtud de su raíz en el pensamiento primordial, por medio del cual “Él puso la Torá en Israel”; ellos son quienes hacen la Torá y atraen la revelación al nivel de la Jojmá superior, y de la Jojmá superior a Maljut de Atzilut, etc.

ולכן בחי' בוניך היינו דוקא ע"י עסק התורה וכדכתיב בחכמה יבנה בית והיינו שכדי להיות ההמשכה מבחי' מחשבה הקדומה הנ"ל במלי' דאצילות הוא ע"י התורה דייקא שהיא בחי' חכמה עילאה כו'

Por lo tanto, el nivel de “tus constructores” se alcanza específicamente mediante el estudio de la Torá, como está escrito: “Con sabiduría se construye una casa”; es decir, para que haya una atracción desde el nivel del pensamiento primordial mencionado arriba hacia Maljut de Atzilut, se requiere específicamente la Torá, que es el nivel de la Jojmá superior, etc.

(ועמ"ש בד"ה באתי לגני וידבר כו' אנכי כו' אשר הוצאתיך מארץ מצרים ועמ"ש בד"ה ויאכילך את המן גבי ברכת הארץ שצריך שיזכיר בה ברית ותורה. וכדברים האלה מבואר ג"כ בזהר בפ' ויחי)

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “He venido a mi jardín”, y en el discurso que comienza “Y habló, etc.: Yo soy, etc., quien te sacó de la tierra de Egipto”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y te alimentó con el maná”, acerca de la bendición por la tierra, en la que se debe mencionar el pacto y la Torá. Y explicaciones como estas también se encuentran en el Zóhar, en la parashá Vayejí.)

(דרמ"ה סע"א) תלת נשמתין אינון כו' ע"ש ועיין מ"ש עוד מענין ב' בחי' הנ"ל שיש בהנשמה ע"פ כי תצא כו' גיב ויברא אלקים את האדם בצלמו כו':

(página 245, final del lado a): “Hay tres almas, etc.”; véase allí. Y véase también lo escrito acerca de los dos niveles mencionados arriba que hay en el alma, sobre el versículo “Cuando salgas, etc.”, en relación con “Y D'os creó al hombre a Su imagen, etc.”

11 ג וזהו ענין רעיתי יפתי. רעיתי הוא ע"י עסק התורה לכו לחמו בלחמי כמו מזון עדי"מ הוא מקשר ומחבר חיות הנשמה להתפשט בתוך הגוף כו' כך ע"י התורה נמשך התלבשות אור א"ד ב"ה בחכמה עילאה כו'

3. Y este es el significado de «mi amada (ra'ayasi), mi hermosa (yafasi)». «Mi amada» se refiere al estudio de la Torá: «Vengan, coman de mi pan». Así como, a modo de analogía, el alimento une y vincula la fuerza vital del alma para que se extienda por el cuerpo, etc., así también, por medio de la Torá, la Luz Infinita, bendito sea, descende para investirse en la Jojmá superior, etc.

וביאור ענין יפתי שהם המצות שנקראו לבושים כענין יביאו לבוש מלכות כו' וזהו יפתי שעושה בחי' לבושים יפים כו' משא"כ בחינת אלביש שמים קדרות כו'

La explicación de «mi hermosa» es que se refiere a las mitzvot, llamadas vestimentas, como en «Que traigan una vestimenta real», etc. Y esto es «mi hermosa»: que ella crea el nivel de vestimentas hermosas, etc.; no así el nivel de «Visto los cielos de oscuridad», etc.

והענין הוא כי מבחי' כתר שהוא ארך אפים מאריך אף כו' כי קמיה כחשכה כאורה כו'

La explicación es la siguiente: del nivel de Kéter, que es «tardo para la ira» (erej apayim), [Él] demora Su ira, etc., pues ante Él «la oscuridad es como la luz», etc.;

א"כ גם החיצונים יוכלו לקבל יניקה כי שממית בידים תתפש כו' וכענין שאמר אברהם לו ישמעאל כו' si así fuera, también las fuerzas externas podrían recibir sustento, pues «la araña (semamis) se aferra con sus manos», etc., y esto se asemeja a lo que dijo Avraham: «Ojalá que Yishmael», etc.

(ועמ"ש סד"ה מצה זו ובד"ה ויאבק וע' בלק"ת ס"פ וישלח כי א"ק הוא ראשון המקבל שפע מא"ס והנה דע כי נשתלשל ממנו ניצוץ א' נחלק לבי מוח וקליפה כו' ע"ש).

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza «Esta matzá», y en el discurso que comienza «Y un hombre luchó»; véase también Likkutei Torah [del Arizal], al final de Parshas Vayishlach, donde se explica que Adam Kadmon es el primero en recibir el flujo del Infinito (Ein Sof); y debes saber que de él descendió una sola chispa, que se dividió en dos: un núcleo (mo'aj) y una cáscara (kelipá), etc.; véase allí).

ולכן כדי שיומשך השפע רק לסטרא דקדטשה ולא לחיצונים זהו ע"י מעשה המצות שמהם נמשך
בחינת לבוש מלכות

Por lo tanto, para que el flujo descienda únicamente al lado de la santidad y no a las fuerzas externas, esto se logra mediante la práctica de las mitzvot, de las que desciende el nivel de una vestimenta real,

שהוא הלבוש היפה שכשנמשך ע"י לבוש זה שממעשה המצות נמשך רק בטרא דקדושה כו' המקבלים
עליהם עול מלכות שמים כו'

que es la vestimenta hermosa: cuando [el flujo] desciende por medio de esta vestimenta, que proviene de la práctica de las mitzvot, llega únicamente al lado de la santidad, etc., a quienes aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del Cielo, etc.

וכמו הלבוש שמגין על האדם להצילו מהשרב והגשמים כך לבוש הנ"ל הוא המגין מיניקת החיצונים
כו' ולכן ארו"ל כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

Así como una vestimenta protege a la persona y la salva del calor y de la lluvia, también la vestimenta mencionada anteriormente protege contra el sustento que reciben las fuerzas externas, etc. Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Quien dice: “No tengo más que Torá”, ni siquiera Torá tiene»,

אלא תורה וגמ"ח לפי שעל ידי המצות דוקא נמשך לבוש הנ"ל משא"כ בתורה לבד הרי לפעמים נאמר
אלביש שמים קדרות שמים אש ומים רצוא ושוב הוא בחינת תורה מימינו אש דת כו'

sino más bien “Torá y actos de bondad” (gemilut jasadim); pues es específicamente por medio de las mitzvot que se extiende la vestidura mencionada arriba, mientras que con la Torá sola, a veces se dice: “Visto los cielos de negrura”. Los cielos (shamaim) son fuego y agua (esh umáim), “corriendo y retornando” (ratzo vashov); este es el nivel de la Torá: “de Su mano derecha, una ley de fuego, etc.”,

ב"ש וב"ה כו' ולפעמים ח"ו יוכל להיות מלובשים בקדרות יניקת החיצונים מהמדות אש ומים חו"ג
כענין אברהם שיצא ממנו כו'

Beit Shamai y Beit Hilel, etc. Y a veces, D'os no lo permita, pueden vestirse de negrura: las fuerzas externas reciben sustento de los atributos de fuego y agua, Jésed y Guevurá, como en el caso de Avraham, de quien salió, etc.

אבל על ידי מעשה המצות נעשה בחי' יפתי לבוש מלכות כו' (ועי' בזהר פ' בלק) (דף ר"ד ב') ע"פ בקר אערך לך ואצפה כו'

Pero mediante la práctica de las mitzvot se forma el nivel de “mi bella”, una vestidura real, etc. (Y véase el Zóhar, Parshat Balak) (página 204b), sobre el versículo “Por la mañana me presentaré ante Ti y observaré (va'atzapeh), etc.”:

אתא דוד ואתקין האי בוצינא חופאה להאי בקר דיוסף לאתחפאה ביה כו' כד"א ויצפהו זהב טהור

“David vino y preparó esta lámpara como cubierta para esta ‘mañana’ de Yosef, para que esta quedara cubierta por ella, etc., como está dicho: ‘Y la recubrió (vayetzapehu) con oro puro’”.

והיינו שדוד תיקן בחי' מלכות דאצילות לבוש וכיסוי להאי בקר דיוסף כו' ע"ש ונתבאר במ"א וזהו ג"כ מ"ש ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני.

Es decir, David preparó el nivel de Maljut de Atzilut como vestidura y cubierta para esta “mañana” de Yosef, etc.; véase allí, y esto fue explicado en otro lugar. Y esto es también lo que está escrito: “Y Yehudá se acercó a él y dijo: ‘Te ruego (bi), mi señor’”.

פי' בי יומשך השפע מבחינת יוסף כי יהודה הוא ג"כ בחינת מלכות והרי זהו דייקא הכלי והלבוש כו'

El significado es: “por medio de mí” (bi) se extenderá el flujo desde el nivel de Yosef; pues Yehudá también es el nivel de Maljut, y precisamente este es el recipiente y la vestidura, etc.

ועמ"ש מזה ע"פ ויגש ועיין עוד בזהר פ' אחרי (דנ"ה ע"ב) גבי בגין כך לא יטעי לחברא עת אחרא לגבי מלכא כו'

Y véase lo escrito sobre esto acerca del versículo “Y [Yehudá] se acercó”. Y véase también el Zóhar, Parshat Ajarei (página 58b), respecto de “Por eso, que no se equivoque uniendo otro ‘tiempo’ al Rey, etc.”

בזאת יבא כו' (ודף ע"ד ב') גבי וכדין לבשו שמים קדרות ובמק"מ שם ועיין בפרדס שכ"ה פרק ו' ע"ש

“Con esto entrará, etc.” (y página 74b), respecto de “Y entonces los cielos se vistieron de negrura”, y en el Mikdash Mélej allí. Y véase el Pardes, Sha'ar 25, capítulo 6; véase allí.

וזהו ואתחנן אל ה' בעת ההיא ואתחנן הוא המשכה שע"י התורה כמ"ש במ"א והמשכה זו צ"ל בעת ההיא שהיא בחינת מלכות כו' והוא בחי' המצות שעליהם נאמר ועת לכל חפץ כו'

Y esto es [lo que significa]: “Y supliqué a D'os en aquel momento”. “Supliqué” (vaetjanán) es la emanación que se produce por medio de la Torá, como está escrito en otro lugar; y esta emanación debe ser “en aquel momento” (baet hahí), que es el nivel de Maljut, etc. Y es el nivel de las mitzvot, acerca de las cuales se dice: “y un tiempo para todo deseo, etc.”,

כמ"ש במ"א בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע ושם נתבאר ג" כ איך המשכה זו להיות מלך העולם נמשך על ידי המצות וכמשנ"ת גם כן בד"ה תקעו בחדש שופר כו'

como está escrito en otro lugar, en el maamar que comienza “Cuando Israel antepuso ‘haremos’ a ‘escucharemos’”; allí también se explicó cómo esta emanación —que Él sea Rey del mundo— se produce por medio de las mitzvot; como también se explicó en el maamar que comienza “Toquen el shofar en la Luna Nueva, etc.”;

ע"ש ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו ויובן עוד ענין לבוש שעם היות הלבוש מעלים ומסתיר להיות בחי' עולם מלשון העולם כו'

véase allí. Y véase lo escrito en el maamar que comienza “Cuando escuches la voz”, acerca de “guardar todos Sus mandamientos”. Y se comprenderá además el asunto de la vestimenta: aunque la vestimenta oculta y encubre, dando lugar al nivel de un mundo (olam), expresión derivada de “ocultamiento” (heelem), etc.,

הנה שרשו ממקום גבוה מאד וכענין שנתבאר במ"א בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת גבי

su raíz procede de un lugar muy elevado, como en el tema explicado en otro lugar, en la parashá Lej Lejá, en el maamar que comienza “Y el velo dividirá”, acerca de

ולהבין ענין חשמל זה כו' וגם בד"ה ענין לך לך גבי וידבר שלשת אלפים משל כו' ועוד נת' זה במ"א בפ' השמים כסאי

“Y para comprender este asunto del jashmal, etc.”; y también en el maamar que comienza “El asunto de ‘Vete’”, acerca de “Y habló tres mil parábolas, etc.”. Esto también se explicó más en otro lugar, al explicar “Los cielos son Mi trono”,

כי בחיי יחידה שאין לה כלי היינו כתר שסובב ומקיף מראשו ועד רגלו ומבדיל בין אצ"י לבריאה ונעשה פרגוד ומסך.

pues el nivel de yejidá, que no tiene vasija, es decir, Kéter, circunda y abarca desde la cabeza hasta los pies, separa entre Atzilut y Beriá y se convierte en una cortina (pargod) y una pantalla (masaj).

12 ור"ל ששרש הפרגוד והמסך שהוא הלבוש הנ"ל שרשו מבחי' יחידה וכתר. וזהו השמים כסאי כי

Es decir, la raíz de la cortina (pargod) y de la pantalla (masaj), que es la vestidura mencionada antes, se encuentra en el nivel de la yejidá y de Kéter. Y esto es [lo que significa]: "Los cielos son Mi trono (kisé)", pues

שמים פ"י גם כן מקיפים ומהם נמשך הכסא כס א' לבוש ומסך הנל ועמ"ש ע"פ ואברהם זקן בא בימים ועד"ז יובן ענין יפתי כו'

"cielos" también significa luces circundantes (makifim), y de ellas se deriva el trono (kisé), kes [y] alef: la vestidura y la pantalla mencionadas antes. (Y véase lo escrito sobre el versículo: "Y Avraham era anciano, entrado en días"). De manera similar se entenderá el asunto de "mi bella", etc.

וזהו יפיפית מבני אדם כו' שעל ידי קיום המצות עושה לבושים יפים למלך מלכי המלכים הקב"ה.

Y esto es [lo que significa]: "Eres más bella que los hijos de los hombres, etc.": que, mediante el cumplimiento de las mitzvot, [el hombre] hace vestiduras hermosas para el Rey de los reyes de reyes, el Santo, bendito sea.

א"כ כביכול מה שיפיפית הוא מבני אדם כן פ"י הגאון החסיד ר' לוי יצחק ז"ל מבאדיטשוב

Entonces, por así decirlo, que Tu belleza provenga "de los hijos de los hombres"... Así lo explicó el gaón y jasid Rabí Leví Itzjak, de bendita memoria, de Berditchev.

והיינו מ"ש יפתי ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שבלבושים אלו שממעשה המצות יש ג' בחינות ומדרגות

Y esto es lo escrito: "mi bella". Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y harás vestiduras sagradas": en estas vestiduras, que provienen de la realización de las mitzvot, hay tres aspectos y niveles.

והנה מבואר במ"א שיניקת החיצונים הוא כב' אופנים הא' מלמטה מחמת ריבוי הצמצומים וההסתר כו'

Ahora bien, se explica en otro lugar que las fuerzas externas reciben vitalidad de dos maneras. La primera es desde abajo, debido a las numerosas contracciones (tzimtzumim) y al ocultamiento, etc.

והב' ע"י אם תגביה כנשר כו' שרוצים לקבל מבחי' דקמיה כחשכה כאורה כנז' לעיל והנה התיקון לב' יניקות אלו הוא ע"י לבושים דמעשה המצות

Y la segunda es mediante "Aunque te eleves como el águila, etc.": buscan recibir del nivel respecto del cual [se dice]: "ante Él, las tinieblas son como la luz", como se mencionó antes. Ahora bien, la rectificación (tikún) de estas dos formas de recibir vitalidad se logra mediante las vestiduras de la realización de las mitzvot.

והנה התיקון לבחי' הא' פשוט הוא שכשנמשך ע"י לבוש מלי' דאצילות אין להם יניקה יתירה מלמטה

Ahora bien, la rectificación de la primera forma es sencilla: cuando [el flujo] se deriva a través de la vestidura de Maljut de Atzilut, ellas no reciben una vitalidad excesiva desde abajo.

אך התיקון לבחינה הב' היינו כמש"ש שיש מדרגה עליונה בלבושים דמעשה המצות וע"ז נאמר ועשית בגדי קדש לאהרן שמשה הוא העושה אותם כו'

Pero el remedio para el segundo tipo es, como está escrito allí, que hay un nivel superno en las vestiduras de la práctica de las mitzvot; y acerca de esto se dice: "Harás vestiduras sagradas para Aharón": Moshe es quien las hace, etc.

וענין לבוש זה מבואר בפע"ח שער י"ב פרק ח' כי ממדה ו' ואילך כו' מתלבש בשמנה בגדים כו'

Y el asunto de esta vestidura se explica en Pri Etz Chaim, Sha'ar 12, chapter 8: que desde el sexto atributo en adelante, etc., [la luz] se reviste en ocho vestiduras, etc.,

ונמצא כי התיקון ו' מתלבש כו' ע"ש הביאו הרמ"ז בפ' אמור (דפ"ח) וע' מזה בזהר הרקיע בפרשה משפטים (בדף צ"ה) ותיקון ו' היינו כי חפץ חסד הוא

"Y resulta que el sexto tikún se reviste, etc."; véase allí. El Ramaz [Rabbi Moshe Zacuto] lo cita en Parshas Emor (page 88); y véase acerca de esto en Zohar HaRakia, sobre Parshas Mishpatim (on page 95). Y el sexto tikún es "pues Él desea la bondad (jésed)".

ולכן על ידי לבושים אלו שמלבישים לבחיי כי חפץ חסד הוא גורם שיומשך בחיי חסדו הגדול הזה רק לסטרא דקדושה ולא להיכלות דנוגה

Por lo tanto, mediante estas vestiduras que revisten el nivel de “pues Él desea la bondad”, [se] hace que esta gran bondad Suya se extienda únicamente al lado de la santidad, y no a los palacios de Nogah.

ונמצא שעיי לבושים דמעשה המצות נעשה תיקון גם לבחיי יניקה הב' ועמ"ש בד"ה עבדים היינו לפרעה במצרים ויוציאנו הוי' אלקינו:

Resulta que mediante las vestiduras de la práctica de las mitzvot se remedia también el segundo tipo de nutrición. Y véase lo escrito en el discurso que comienza: “Fuimos esclavos del faraón en Egipto, y Havaiá, nuestro Elokim, nos sacó”.

13 ד אך להיות המשכת אור א"ס בחכמה עילאה עיי התורה ולהמשיך עיי מעשה המצות בחיי לבוש הנ"ל צריך להקדים בחיי קומי לך לעצמך

4. Pero para que la Luz Infinita se extienda a la Jojmá superior por medio de la Torá, y para que el nivel del vestido mencionado antes se extienda por medio de la realización de las mitzvot, primero debe preceder el nivel de “Levántate para ti misma (kumi laj)”: hacia tu propio ser,

דהיינו לבחיי הנשמה שלמעלה כו' והיינו עיי ק"ש ותפלה והנה הכתיב לכי בכף יו"ד כו'

es decir, al nivel del alma tal como está arriba, etc.; y esto se logra mediante el Shemá y la plegaria. Ahora bien, la forma escrita (ketiv) es lají, con kaf yod, etc.

והענין כי הנה בחיי מחשבה הקדומה הוא בחיי ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים להיות

La explicación es que el nivel del pensamiento primordial es un nivel intermedio entre la esencia de la Luz Infinita y los seres emanados; pues

כי מחשבה הקדומה היא בחינת מקיף וסובב כל ההשתלשלות וכוללם יחד שעיי מחשבה זו הוא התהוותם כו'

el pensamiento primordial es el nivel de una luz circundante (makif) que rodea toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y los incluye a todos juntos, pues es por medio de este pensamiento que llegan a existir, etc.

נמצא מחשבה זו היא בחינת אור כללי הכולל כל פרטי ההשתלשלות ובעצמות אור אין סוף לא שייך כל זה שאין שייך ח"ו לומר בו

Por lo tanto, este pensamiento es un nivel de luz general (or klalí) que incluye todos los detalles de la cadena descendente de los mundos. Pero nada de esto se aplica a la esencia de la Luz Infinita, pues no corresponde, Di-s libre, decir de ella

שהוא מקור וכלל שכולל חיות העולמות שהוא מרומם ונשגב מגדר העלמין לגמרי והיה יכול להיות רבוא רבבות השתלשלות באופנים אחרים כו'

que es una fuente y un conjunto (klal) que incluye la fuerza vital de los mundos, pues está completamente exaltada y por encima de los límites de los mundos; y podrían haber existido miríadas y miríadas de cadenas descendentes de los mundos de otras maneras, etc.,

ורבוא רבבות ספירות שלא ממהות הספירות הנאצלים כמ"ש בביאור ע"פ יבאו לבוש מלכות ע"ש בד"ה להבין ההפרש כו'.

y miríadas y miríadas de Sefirot que no fueran de la naturaleza de las Sefirot emanadas, como está escrito en la explicación del versículo "Que traigan un vestido real"; véase allí, en el discurso que comienza "Para comprender la diferencia, etc."

14 ועמ"ש בפ' בשלח סד"ה להבין ענין לחם משנה וגם אין שייך לומר באור א"ס שהוא מקיף וסוכ"ע כו' כנודע

Y véase lo escrito en Parashat Beshalaj, al final del discurso que comienza "Para comprender el asunto del doble pan (lejem mishné)". Además, tampoco corresponde decir que la Luz Infinita es una luz circundante (makif) y la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), etc., como es sabido.

ולכן כדי שיתהוו פרטי העולמות מעצמות אור א"ס הוא ע"י בחי' מחשבה הקדומה שהוא בחי' התהוות אור כללי הכולל כל ההשתלשלות יחד כו' והרי הוא כלל של הפרטים כו'

Por lo tanto, para que los particulares de los mundos lleguen a existir a partir de la esencia de la Luz Infinita, esto ocurre por medio del nivel del pensamiento primordial, que es el nivel de la aparición de una luz general que incluye conjuntamente toda la cadena descendente de los mundos, etc.; y ella es el klal de los particulares, etc.

והיינו כי מחשבה הקדומה היינו בחי' א"ק והוא בחי' כתר דאבי"ע כמ"ש בע"ח שמ"א פ"ד ומבואר יותר בשערי קדושה להרח"ו ח"ג שער א' וז"ל א"ק קוצו של יו"ד והיא הספירה העליונה מכולן ונקרא כתר עכ"ל

Esto significa que el pensamiento primordial es el nivel de Adam Kadmon, y es el nivel de Kéter de Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá, como está escrito en Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 4, y explicado más ampliamente en Sha'arei Kedushah de Rabí Jaim Vital, Parte III, Puerta 1. Estas son sus palabras: "Adam Kadmon es la espina de la yud, y es la Sefirá más elevada de todas, y se llama Kéter". Fin de la cita.

ולכן נק' מחשבה הקדומה בחינת הממוצע ע"ד שנת' באריכות בע"ח שמ"א פ"ג שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים ע"ש

Por lo tanto, el pensamiento primordial es llamado el nivel del intermediario, tal como se explica extensamente en Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3: que Kéter es el intermediario entre el Emanador y los emanados; véase allí.

והנה הממוצע יש בו מבחינה היותר תחתונה שבמאציל ומבחי' היותר עליונה שבנאצלים ועי"ז מתחבר אור המאציל לנאצלים וזהו ענין אופ' כ"ף והיינו כי הכ"ף הוא מספר עשרים

Ahora bien, el intermediario contiene [algo] del nivel más bajo del Emanador y del nivel más elevado de los emanados; y mediante ello la luz del Emanador se une a los emanados. Este es el significado de la [letra] kaf; es decir, kaf tiene el valor numérico de veinte,

דהיינו שיש בו כ"פ ע"ס א' בבחי' תחתונה שבמאציל שנמשכה להיות בחי' כתר לנאצלים שכיון שנמשכה להיות נשמה לשרש האצילות ע"כ מעתה שייך לומר בה בחי' ע"ס וזהו הנקרא ע"ס הגנוזות.

es decir, contiene dos conjuntos de diez Sefirot. Un conjunto está en el nivel más bajo del Emanador, que fue extendido para convertirse en el nivel de Kéter de los emanados; puesto que fue extendido para ser un alma para la raíz de Atzilut, desde ese momento corresponde hablar de él como un nivel de diez Sefirot; y esto es lo que se llama las diez Sefirot ocultas (eser sefirot hagenuzot).

15 והבי' ע"ס שרש הנאצלים וכמ"ש בע"ח שא"י שהוא שרש הנאצלים כולל כולם כו' וכמ"כ בבחינת עתיק שהוא בחינה תחתונה שבמאציל יש ע"ס כו' וכללות שניהם הוא בחי' כתר

Y la segunda son las Diez Sefirot de la raíz de los emanados, como está escrito en Etz Chaim, que Arij Anpín, la raíz de los emanados, los incluye a todos, etc.; y asimismo, en el nivel de Atik, que es el nivel más bajo del Emanador, hay Diez Sefirot, etc. La expresión general y colectiva de ambos es el nivel de Kéter;

ולכן נק' כ"ף וגם עוד יש טעם למה שנק' כ"ף שהוא מלשון כף היד שנק' כן ע"ש שכופף אותה ונעשית
por eso se la llama kaf. También hay otra razón por la que se la llama kaf: el término kaf hayad, la palma de la mano, recibe ese nombre porque uno la dobla (kofef) y se convierte

כמו חלל באמצעו והיד מקפת וסובבת את הדבר שתבוכה וכמ"ש (שמות ד') ויהי למטה בכפו ובעודה
בכפו יבלענה

en una cavidad en el medio, y la mano abarca y rodea lo que está dentro de ella; como está escrito (Éxodo 4): "Y se convirtió en una vara en su palma (kapo)", y "Mientras aún está en su palma, se la traga"

(בישע"י ס"י כ"ח) וכך בחי' מחשבה הקדומה מפני שמקפת כל ההשתלשלות דאבי"ע והם מוקפים ממנה
(en Isaías, capítulo 28). De igual modo, el nivel del pensamiento primordial, puesto que abarca toda la cadena descendente de Atzilut, Beríá, Yetzirá y Asiá, y estos están abarcados por él,

לכן נק' כ"ף וזהו שנאמר ומתחת זרועות עולם דלכאורה אינו מוכן איטך שייך ענין זרועות מתחת
העולם אלא הענין שהוא בחי' סוכ"ע שהוא עד"מ זרוע וידו הכפופה שמקפת הדבר מכל צד כו'

por eso se la llama kaf. Y esto es lo que está dicho: "y debajo están los brazos del mundo (olam)"; pues, a primera vista, no se entiende cómo puede hablarse de brazos debajo del mundo. La explicación es que se trata del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que es, a modo de analogía, como un brazo y su mano doblada, que abarcan algo por todos sus lados, etc.

והו ג"כ פ"י כתר לשון כותרת ולשון כתר את בנימין שהוא ענין היקף וסיבוב כו'

Este es también el significado de Kéter: una expresión de koteret, el capitel [de una columna], y de "rodearon (kitru) a Binyamín", que alude a abarcar y rodear, etc.

זהו ענין הכ"ף ועיין ברבות נשא פי"ג גבי כף אחת עשרה זהב כנגד הלוחות שנכתבו מיד הקב"ה כו'

Este es el significado de la kaf. Véase también Bamidbar Rabbah, Naso, sección 13, acerca de “una cuchara (kaf) de diez [siclos de] oro”, que corresponde a las Tablas, escritas por la mano del Santo, bendito sea, etc.

ועמ"ש מענין הלוחות בד"ה אם בחקתי וענין היו"ד הוא בחי חכמה דאצילות ראשית הגילוי מבחי כתר כו'

Y véase lo escrito acerca de las Tablas en el discurso que comienza “Si siguen Mis estatutos”. El significado de la yud es el nivel de Jojmá de Atzilut, el comienzo de la revelación desde el nivel de Kéter, etc.

וזהו קומי לכי היינו שאומר לבחי כנ"י מלי דאצילות קומי לך לשרשך העצמי והכתיב לכי היינו לבחי כ"ף ויו"ד הנ"ל שהן שרשך כי ישראל עלו במחשבה כו'

Y esto es [el significado de] “Levántate para ti (kumi laji)”: que Él le dice al nivel de la Congregación de Israel (Knesset Yisrael), Maljut de Atzilut: “Levántate para ti (kumi laj)”, hacia tu raíz esencial. Y la forma escrita laji significa: hacia el nivel de la kaf y la yud mencionadas antes, que son tu raíz, pues Israel ascendió en el pensamiento, etc.

(וזהו מראש מקדם נסוכה מראש היינו חכמה עילאה כי ראשית חכמה ומקדם היינו מחשבה הקדומה וי"ל שהן ב' מקיפים חי יחידה כו' ועפ"י י"ל פי זה יתנו כו' מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל

(Y esto es [el significado de] “Desde el principio (merosh), desde antiguo (mikedem), fue ungida”: “desde el principio” es la Jojmá superior, pues “el principio es la sabiduría (Jojmá)”; y “desde antiguo” es el pensamiento primordial (machshavá hakdumá). Puede decirse que son las dos luces circundantes (makifim), jayá y yejidá, etc. Y, según esto, puede explicarse el significado de “Esto darán, etc.: medio siclo según el siclo sagrado; el siclo tiene veinte guerá”,

כי שקל הקדש היינו מה שקדש העליון נמשך בבחינת משקל עד"מ שהוא ע"י צמצום ומקום פנוי ואח"כ נמשך רק קו והארה כו' והיינו כדי שיהי' מקור להתהוות העולמות סוכ"ע וממכ"ע וכללות שקל הקדש הזה הוא עשרים

pues "el siclo sagrado" significa que la santidad suprema se extiende de manera medida (mishkal), a modo de analogía: mediante el tzimtzum y el espacio vacío (makom panui), y luego se extienden solamente una línea (kav) y un resplandor, etc.; es decir, para que haya una fuente para la creación de los mundos: la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin). Y este siclo sagrado en su conjunto es veinte,

היינו בחי' כ"ף ב"פ ע"ס כנ"ל והנה כתיב אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה ואיתא בזהר הרקיע בחי' הספ"ד פ"ה כפכה כ"ף שלך ור"ל בחי' כ"ף הנ"ל שהוא בחי' מחשבה הקדומה שמשם שרש הנשמה כו'

es decir, el nivel de kaf, dos veces las Diez Sefirot, como se mencionó antes. Ahora bien, está escrito: "Por detrás y por delante me formaste, y pusiste sobre mí Tu palma (kapejá)"; y en Zohar HaRakia, en el comentario sobre Sifra deTzniuta, capítulo 5, se afirma: "kapejá, Tu kaf"; es decir, el nivel de kaf mencionado antes, que es el nivel del pensamiento primordial, de donde proviene la raíz del alma, etc.

ואפשר לומר שזהו ג"כ ענין כי יודין שבתוכה וייצר ה' אלקים את האדם היינו שהם רומזים לכי בחינות ע"ס הנ"ל וקרוב לזה איתא בפ' נשא (קמ"א ב')

Y es posible decir que esto también se relaciona con las dos yud en la palabra vayyitzer, en "Y Havaiá Elokim formó (vayyitzer) al hombre": aluden a los dos niveles de Diez Sefirot mencionados antes. Algo parecido se afirma en Parshas Naso (141b).

אך הנשמה יש בה אחור וקדם שהרצון נקי אחור לגבי בחי' התענוג אהבה בתענוגים וכמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון כו'

Pero el alma contiene "por detrás y por delante": pues la voluntad es llamada "por detrás" en relación con el nivel del deleite, "amor en los deleites", como está escrito en el discurso que comienza "Y yo estaba junto a Él como un niño criado (amon), etc."

ושרש דשרש ב' בחי' האלו הם מב' בחי' ע"ס שבכ"ף הנ"ל שהן ג"כ רצה"ע ומקור התענוגים כו'

Y la raíz de la raíz de estos dos niveles proviene de los dos niveles de Diez Sefirot que hay en la kaf mencionada antes, que también son la voluntad suprema y la fuente de los deleites, etc.

והנה בחינת אהבה בתענוגים לא כל אדם זוכה לזה וכמ"ש בסש"ב פי"ד כו' אבל בחי' האהבה והרצון לה' זהו חובה על הכל וכמ"ש בפ'

Ahora bien, no toda persona merece el nivel de "amor en los deleites", como está escrito en Sefer Shel Beinonim [el Tanya], capítulo 14, etc. Pero el nivel de amor y voluntad por D'os es una obligación para todos, como está escrito en Parshas

כי תשא בד"ה זה יתנו כו' ובאגה"ק ע"פ מה יפית ומה נעמת כו' וזהו זה יתנו כו'

Ki Sisa, en el discurso que comienza "Esto es lo que darán, etc.", y en Igueret HaKodesh, sobre el versículo "¡Qué hermosa y qué agradable eres, etc." Y esto es [lo que significa] "Esto es lo que darán, etc.":

מחצית השקל וברע"מ ר"פ תשא דמחצית השקל הוא י' והיינו כמ"ש בסש"ב פי"ח שזהו בחי' החכמה שבנפש כו' ע"ש

"medio shékel"; y en el Raaya Mehemna, al comienzo de la parashá [Ki] Sisa, se dice que el medio shékel es la letra yud. Y esto concuerda con lo escrito en Sefer Shel Beinonim, capítulo 18, que este es el nivel de la Jojmá del alma, etc.; véase allí.

והנה ענין קומי לכי היינו ע"י התפלה שנקרא סולם כו' וראשו מגיע השמימה לבחי' כ"ף הנ"ל סוכ"ע.

Ahora bien, el asunto de "Levántate para ti (kumi laji)" se realiza mediante la plegaria, que es llamada una "escalera", etc., "y su cima llega hasta el cielo", hasta el nivel de la kaf mencionado antes: la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

16 והענין כי התפלה יש בה מהארת בחינת שבת והנה בשבת יש באדם נשמה יתירה וענין הנשמה יתירה היינו

La explicación es que la plegaria contiene [algo] del resplandor del nivel de Shabat. En Shabat, la persona tiene un alma adicional (neshamá yetará); y el significado del alma adicional es

כי בשבת הוא עליית המלי' עד שבמנחה דשבת היא במקום אבא ממש ונמשך לה שם מבחינת כתר כו' que en Shabat tiene lugar el ascenso de Maljut, hasta que, en Minjá de Shabat, ella se encuentra en el lugar mismo de Aba, y allí se atrae hacia ella desde el nivel de Kéter, etc.;

והיינו בחי' סוכ"ע ומחשבה הקדומה ומשם נמשך נשמה יתירה לכל נשמות ישראל שבגוף היינו שמאיר בהן בחי' שרשן שבמחשבה הקדומה ועמ"ש מענין זה בד"ה וי קהל משה את כל עדת בניי כו'

es decir, el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y el pensamiento primordial. Desde allí se atrae un alma adicional a todas las almas de Israel que están en un cuerpo; es decir, el nivel de su raíz en el pensamiento primordial resplandece en ellas. Véase también lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza "Y Moshé reunió a toda la congregación de los hijos de Israel, etc.";

ע"ש וזהו ענין קומי לכי לבחי' כ"ף יו"ד חכמה עילאה וכתר כו' וז"ש בפע"ח שער השבת פכ"ג בפי' véase allí. Y este es el significado de "Álzate para ti (kumi lají)": hacia el nivel de kaf [y] yud, la Jojmá superior y Kéter, etc. Y esto es lo que está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 23, al explicar

כי מאתך היא מנוחתם מאת כ' שהיא הכתר משם מנוחתם עתה כו' והנה הארה מבחינת גילוי זה ששבת נמשך ג"כ בכל ים בשעת התפלה כו'

"pues de Ti (me'iteja) es su descanso": de la kaf (me'es kaf), que es Kéter; de allí proviene ahora su descanso, etc. Ahora bien, un resplandor de esta revelación de Shabat se atrae también cada día, en el momento de la plegaria, etc.,

כנ"ל וזהו שעל התפלה נאמר קומי לכי ועי"ז אח"כ תהיי רעיתי יפתי להמשיך האור מלמעלה למטה ע"י תורה ומצות כו'

como se mencionó antes. Por eso, acerca de la plegaria se dice: "Álzate para ti (kumi lají)"; y por medio de esto, después tendrá lugar "amada mía, hermosa mía", atrayendo la luz de arriba hacia abajo por medio de la Torá y las mitzvot, etc.,

וכמשנ"ת למעלה ועמ"ש סד"ה ויקהל משה הנ"ל שזהו ענין שאמר מרבע"ה לישראל תחלה שמירת שבת ואח"כ מעשה המשכן שזהו כמ"ש בענין קומי לכי ואז אח"כ בחינת רעיתי יפתי כו'.

como se explicó arriba. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y Moshé reunió", mencionado antes: esto explica por qué Moshé, nuestro maestro, la paz sea con él, habló primero a Israel sobre la observancia de Shabat y luego sobre la construcción del Mishkán; pues esto corresponde a lo escrito acerca de "Álzate para ti (kumi lají)", y luego, más adelante, al nivel de "amada mía, hermosa mía", etc.

והנה זה הפסוק נאמר על יצ"מ לפי שאז היה גילוי אור איס ב"ה בכנ"י כמ"ש וה' הולך לפניו יומם בעמוד ענן ובעמוד אש לילה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"א ע"ב) וה' זקיף טעמא לעילא כו'

Ahora bien, este versículo fue dicho con respecto al Éxodo de Egipto, porque entonces se reveló la Luz Infinita, bendito sea, en la Congregación de Israel, como está escrito: "Y D'os iba delante de ellos de día en una columna de nube, y en una columna de fuego por la noche"; y como está escrito en el Zohar, Parshas Balak (página 191b): "«Y D'os»: el signo de cantilación está elevado arriba, etc."

ועי"ז היו יכולים להיות בבחינת קומי לך ועמ"ש מענין זה ג"כ בפ' בשלח סד"ה וה' הולך לפניו וזהו כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף כו'

Y por medio de esto podían alcanzar el nivel de «Levántate para ti» (kumi laj). Véase también lo escrito sobre este tema en Parshat Beshalaj, al final del discurso que comienza «Y D'os iba delante de ellos». Este es [el sentido de] «Pues he aquí que el invierno pasó, la lluvia se fue, etc.»

אבל בגלות אין כח לכנס"י לעלות בבחינת קומי לך לשרשה העצמי מחמת שירדה בסתר המדרגה כו' ונקרא סוכת דוד הנופלת (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו מענין זה)

Pero en el exilio la Congregación de Israel no tiene fuerza para elevarse, en el sentido de «Levántate para ti», hasta su raíz esencial, porque descendió al «lugar oculto del peldaño» (madregá), etc., y es llamada «la sucá caída de David». (Véase también lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza «Pues los montes se apartarán».)

הנה לזה הוא אומר עצה לאופן עלייתה גם בהיותה בסתר המדרגה והוא ע"י הראיני את מראיך שישים אל לבו איך שההסתר הוא כדי להיות בחינת אור חוזר שנמשך דוקא מחמת ההסתר כו'

Por eso, [el versículo] ofrece un consejo acerca de cómo puede elevarse incluso mientras está en el lugar oculto del peldaño: mediante «Muéstrame tu aspecto», para que uno tome en cuenta que el ocultamiento tiene por finalidad que se produzca el nivel de la luz de retorno (Or Jozer), que se genera precisamente a causa del ocultamiento, etc.;

שבחינת אור חוזר הוא תוקף האהבה יותר מבכחי קומי לך וע"ד בעלי תשובה שבמקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים כו'

pues el nivel de la luz de retorno es una intensidad de amor mayor que la del nivel de «Levántate para ti», como ocurre con los que retornan (baalei teshuvá): «En el lugar donde están los que retornan, los justos perfectos no están, etc.»

וכענין מ"ש ע"פ ואני אראה בשונאי ע"ש היטב בענין שהתפלל דוד כן בקדש כו' ומזה נמשך

Y esto es semejante a lo escrito acerca del versículo «Y miraré a quienes me odian»; véase allí en detalle lo relativo a que David rezó así: «Así, en el Santuario, etc.». Y de esto se deriva

כי קולך ערב קולך היא התורה שהיא המשכת אור א"ס מלמעלה למטה כנ"ל בענין רעיתי

«pues tu voz es dulce». «Tu voz» es la Torá, que atrae la Luz Infinita de arriba hacia abajo, como se mencionó antes respecto de «mi amada».

אך מחמת הירידה בסתר המדרגה שע"י נעשה בחינת או"י הנ"ל יומשך שיהיה ההמשכה על ידי התורה מבחי' עליונה יותר מבחי' ההמשכה שע"י קומי לך רעיתי כו'

Pero, debido al descenso al lugar oculto del peldaño, que da lugar al nivel de la luz de retorno mencionado antes, se derivará que la atracción a través de la Torá provendrá de un nivel más elevado que el nivel de la atracción que se produce mediante «Levántate para ti, mi amada, etc.».

ועמ"ש לעיל כה"ג סד"ה לסוסתי ברכבי שלפי שבגלות הירידה היא יותר למטה ביומין דחול ע"י מרכבה דסוסים שנו' בזכרי' ע"י העל"י יותר שהסוס רץ למעלה מעלה כו'

Véase también lo escrito antes sobre este mismo tema, al final del discurso que comienza «A mi yegua entre los carros»: como en el exilio el descenso es más bajo, durante los días de la semana (yomín dejol), por medio del carro de caballos mencionado en Zacarías, por eso la elevación es mayor, pues el caballo corre cada vez más alto, etc.;

ע"ש וזהו ענין כי קולך ערב דהנה רעייתי היינו ישראל מפרנסין שהתורה נק' מזון לכו לחמו בלחמי.

Véase allí. Y este es el sentido de “porque tu voz es dulce”. “Mi amada” (ra'ayasi) significa que Israel provee sustento, pues la Torá es llamada alimento: “Vengan, coman de mi pan”.

אך פ"י קולך ערב היינו עד"מ המזון שיש בו עריבות שע"י אמרו רווחא לבסומי שכיח (במגלה ד"ז ע"ב ובעירובין פרק ח' דפ"ב ע"ב)

Pero el sentido de “tu voz es dulce” (arev) es, a modo de analogía, un alimento que tiene dulzura (arivut), sobre lo cual dijeron: “Para las cosas dulces siempre hay lugar” (Megillah, page 7b, and Eruvin, chapter 8, page 82b).

נמצא המאכל שיש בו עריבות ומתיקות יש בו מעלה יתירה כו' ע"ש ועד"ז ענין התורה שנקרא לחם

Se desprende que un alimento que tiene agrado y dulzura posee una cualidad adicional, etc.; véase allí. Y de manera similar sucede con la Torá, que es llamada pan:

אך כשנמשך בה גילוי תענוג עליון ממקור התענוגים וכמ"ש אני תורתך שעשעתי אז נק' קולך

pero cuando se atrae a ella una revelación de deleite supremo desde la fuente de los deleites, como está escrito: “Me deleito (sha'ashati) en Tu Torá”, entonces se la llama “tu voz

ערב שהמזון הזה עד"מ הוא במעלה ע ליונה יותר כו' וכן ומראך נאווה הם המצות שע"י התשובה נעשו המעשים טובים ומאירים יותר כו'

es dulce”, pues este alimento, a modo de analogía, es de una calidad superior, etc. Y asimismo, “y tu aspecto es hermoso”: esto alude a las mitzvot, pues por medio de la teshuvá las buenas acciones se vuelven buenas y resplandecen más, etc.

(ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה וכל העם רואים כו' ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש שיש כמה מדריגות בענין הלבושים שממעשה המצות וכו' ולכן ע"י הראיני את מראיך נמשך שיהי הלבושים הנעשים ממעשה המצות שהוא בחי' יפתי מבחינות היותר עליונות כו'):

(Y véase lo escrito en Parshas Yisro, en el discurso que comienza “Y todo el pueblo vio, etc.”; y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y harás vestiduras sagradas”: que hay varios niveles en el tema de las vestiduras que proceden de la realización de las mitzvot, como se mencionó antes. Por lo tanto, mediante “Muéstrame tu aspecto”, las vestiduras hechas por medio de la realización de las mitzvot —que corresponden al nivel de “mi hermosa”— serán de los niveles más elevados, etc.).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/16/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak